



Boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 85,032
 População de estrangeiros 6,091
 7,16 % de População
 Final de agosto, 2024

Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka
 Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☎ 070-4455-4900 ☎ 0595-22-9702
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações お知らせ

Brincadeiras mundiais e consulta sobre administração pública せかい あそび きょうせいじつご 世界の遊びと行政相談



Festival de intercâmbio internacional de Iga 2024, experimente e conheça brincadeiras e culturas mundiais.

Haverá consultas sobre o serviço público em idioma estrangeiro, poderá consultar sobre trâmites da prefeitura, fazer reclamações, etc.

【Data e hora】 06 de outubro das 10:00 às 15:00 **【Local】** Estacionamento do mercado Hizokko
【Maiores informações】 Na prefeitura, Tabunka Kyousei ka ☎ 0595-22-9702

Pedimos a colaboração para uma enquete アンケートにご協力ください

Será feita uma pesquisa sobre a convivência multicultural para os cidadãos estrangeiros maiores de 18 anos. Pedimos encarecidamente a colaboração para responder a enquete através do código QR .

Maiores Informações: Na prefeitura, Tabunka Kyousei ka ☎ 0595-22-9702
 Veja também a página do facebook Iga shi Tabunka Kyousei Center.



Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim de infância ほいくしょ ほいくえん にんてい えん にゅうえん じほしゅう 保育所・保育園・認定こども園の入園児募集します

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim de infância, em abril de 2025, devem fazer a inscrição.

【Indicado】 Para crianças de 0 à 5 anos, residentes na cidade de Iga cujos pais trabalham e precisam utilizar o serviço de cuidados infantis.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 07 à 31 de outubro de 08:30 às 17:00 ※Exceto aos sábados, domingos e feriados

Pais que estão em licença maternidade ou paternidade também devem fazer a inscrição dentro do período.

Caso deseje solicitar o ingresso após o mês de maio, por outros motivos, verifique a página web de Iga.

【Local de inscrições】●Preencha o formulário de inscrição e entregue na 1ª opção da entidade desejada.

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir do dia 01 de outubro(ter).
- Se houver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.

Maiores informações: Na prefeitura, Hoiku Youtien Ka ☎ 0595-22-9655



“Ueno Tenjin Matsuri” うえのてんじんまつり 上野天神祭

O Ueno Tenjin Matsuri será realizado nos dias 18(sex),19(sáb) e 20(dom) de outubro.

Um festival com 400 anos de história.

Dia 18, das 19:00 às 21:00: Yoioyama (exposição dos carros alegóricos à noite) – Hon machi e Nino machi

Dia 19, 13:00 às 16:00 : Ashizoroe (desfile) – Hon machi e Nino machi

14:00 às 16:00 : Ashizoroe (desfile) - San no machi

18:30 às 21:00 : Yoioyama (desfile noturno dos carros alegóricos) – Hon machi e Nino machi

Dia 20, 8:30 em diante : Shinko sai - Começa em Higashi otobisho

Atenção! O trânsito estará interdito em alguns pontos do centro da cidade.

Maiores informações: (sobre o evento) Ueno Tenjin Matsuri Chiiki Shinkou Jikkou linkai ☎ 0595-21-0527, Iga Ueno Kankou Kyokai ☎ 0595-26-7788 , (sobre o transporte público) Koutsu Senryaku Ka ☎ 0595-22-9663

Na região de Ueno, o lixo deve ser colocado antes das 8:00 da manhã, no dia 18 (sex).

Maiores informações: Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de outubro – **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e Imposto residencial (Shi ken min ze) e Imposto Ambiental Florestal (shinrin kankyō ze)**
【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Informações お知らせ

Vamos tomar a vacina contra a influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょう

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas com mais de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem a influenza.



	Vacina em crianças	Vacina em idosos
Período	15 de outubro de 2024 até 31 janeiro 2025 ※Pode haver antecipação na data de início	
Indicado	Crianças com o endereço registrado na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2018	Pessoas com o endereço registrado em Iga: 1- com mais de 65 anos; 2-Pessoas com mais de 60 anos e com menos de 65 anos, com carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou baixa imunidade causada pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens) já será descontado, na recepção. Auxílio: Até 2 doses.	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Não necessita fazer solicitação. <u>Somente 1 dose.</u>
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga, deverá fazer a solicitação de reembolso de uma parte do valor da vacina. Auxílio: 1,500 yens por dose (até 2 doses).	Notifique a seção Kenkou Suishin Ka com 2 semanas de antecedência. Emitiremos um formulário de pré consulta e uma solicitação de vacina para a entidade que deseja ser vacinado. Após a vacina solicite o reembolso de uma parte do valor da vacina.
Levar recibo de pagamento da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2025		

Maiores informações: Seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653

Vamos tomar a vacina do COVID

コロナワクチンを受けましょう

A partir deste ano, as pessoas com mais de 65 anos poderão receber um auxílio da vacina.

Pessoas com mais de 65 anos portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem o COVID. Aproveite a oportunidade para receber a vacina.



Período	1 de outubro de 2024 até 31 de janeiro de 2025	Levar	Seguro de saúde ou Seguro de saúde Myna ou Certificado de confirmação de elegibilidade (Shikaku Kakunin Sho)
Indicado	1- Moradores com o endereço registrado na cidade de Iga com mais de 65 anos; 2-Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou baixa imunidade causada pelo vírus da imunodeficiência humana.		
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. (Somente 1 dose)	Despesas	¥2,100
Entidades médicas de outras cidades	Notifique a seção Kenkou Suishin Ka com 2 semanas de antecedência ※Pessoas que desejam ser vacinadas em entidades de outra cidade, será entregue um formulário de pré consulta. ※Pessoas que desejam ser vacinadas em entidades fora da província, será emitida uma solicitação à entidade escolhida. Após a vacina solicite o reembolso de uma parte do valor da vacina.		
Levar recibo de pagamento da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2025			

Maiores informações: Seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653

Inscrição para sorteio do apartamento do estado

けんえいじゅうたく もうしこ 県営住宅の申込み

Período de Inscrição: Até 31 de outubro **Vagas:** Verificar na página web **Sorteio:** início de novembro

Qualificações para a inscrição: (se enquadrar em todos os itens abaixo)

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve ter 2 pessoas para contato de emergência que mora ou trabalha na província de Mie
7. Não ser membro de grupo de violência

※Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Maiores informações: Iga Nan Bu Fudousan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171



Exame de desenvolvimento infantil

赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.
【Maiores Informações】 Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /
 Consulta de desenvolvimento Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	15 de outubro, 5 de novembro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	03 e 24 de outubro, 21 de novembro	
Desenvolvimento infantil	07, 16 e 25 de outubro, 08, 11 e 20 de novembro	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

Emergências e Assistência médica

救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções.
 Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)

☎ 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00,
 dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ Chamada de emergência de Iga-shi

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria	

Assessoria e Consultoria

相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ Tabunka Kyousei ka

9 Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex
 【Hora】 8:30 às 17:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex, das 9:00 às 17:00
 2º e 4º domingo das 9:00 às 12:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9629
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 07 de novembro, 13:30~16:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



Como descartar pequenos produtos eletrônicos com bateria de Lítio incorporada?

リチウム電池が入っている小さな電気製品のごみの出し方

Os produtos eletrônicos recarregáveis que possuem a **Bateria de íon de Lítio** podem causar incêndio quando descartados de forma incorreta, causando acidentes aos funcionários e danos nas instalações, acarretando uma possível suspensão no recolhimento dos lixos, que poderá prejudicar a comunidade.

Como descartar pequenos produtos eletrônicos com baterias de íon de lítio:

- Não é necessário remover a bateria de íon de lítio dos pequenos produtos eletrônicos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center e outros pontos.
- A forma de descarte pode variar em caso de bateria estufada, de acordo com o tipo e estado da bateria, ligue para o Sakura Recycle Center e informe-se.

Maiores Informações: Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272

Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

※Folga dia 19 de outubro

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª série ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Tsutamaru ☎ 0595-23-0912
ou ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

※Folga dia 19 de outubro

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga Nihongo No Kai Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

※Folga dia 30 de outubro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 ~ 16:30

【Local】 Iga Haitopia 4º andar Tamokuteki shitsu

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato por telefone, verifique a página da web ou a página do Facebook

Informações お知らせ

Semana da leitura de outono あき どくしよゆつかん
秋の読書週間



Período de 27 de outubro à 9 de novembro.

O dia 27 é também o dia da cultura impressa e letras.

Devido o avanço da tecnologia, a forma de transmissão das informações teve grandes mudanças, mas o livro ainda é uma das formas mais enriquecedoras do ser humano e muito importante para desenvolver a imaginação.

A biblioteca também disponibiliza livros digitais podendo acessar através de celulares, computadores e tablets.

Que tal aproveitar a semana da leitura de outono para ler um bom livro?

Maiores informações:

Shougai gakushuu ka ☎ 0595-22-9679

Aumento de salário Mínimo

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

Em 1º de outubro de 2024, o salário mínimo da província de Mie passou a ser 1,023 yens por hora, com um aumento de 50 yenes.

Este salário mínimo deve ser aplicado para todos os trabalhadores da província, independente da idade ou tipo de contrato.

Exceto para trabalhadores que trabalham em áreas industriais específicas.

Maiores informações:

Iga Roudou Kijyun Kantokusho ☎ 0595-21-0802

Mie Roudou Kyoku ☎ 059-226-2108

Acender os faróis de veículos mais cedo はやめ
早めにライトをつけてください

【Período】 1º de outubro à 31 de dezembro

Durante este período os acidentes tendem a aumentar ao entardecer, Principalmente a partir de outubro que escurece mais cedo, coincidindo com o horário de pico na volta para casa. É necessário tomar muito cuidado.

Carros motos e bicicletas Acender os faróis do veículo um pouco mais cedo e utilizar o farol alto para evitar acidentes. Porém, caso venha um carro na outra pista ou estiver atrás de um carro, mude para o farol baixo. Reduza a velocidade para evitar acidentes com aparições repentinas.

Aos pedestres e ciclistas Pedimos para utilizar faixas refletivas ou outros objetos refletores de luz como medida preventiva de acidentes.

Maiores informações: Na prefeitura, Juumin Ka, ☎ 0595-22-9638



Seminário fácil sobre visto com um despachante

わかりやすい在留資格セミナー

【Data】 24 de novembro (Dom) de 09:30 às 11:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar, sala Tamokuteki Shitsu

【Indicado】 Para estrangeiros que residem ou trabalham na cidade de Iga e pessoas que dão suporte para estrangeiros.

【Conteúdo】 Tipos de visto, requisitos para cada tipo de visto, como solicitar, processo de renovação, leis relacionadas a renovação do visto, etc.

Após a palestra também haverá um tempo para responder as perguntas recebidas anteriormente.

【Custo】 Gratuito 【Vagas】 Primeiras 20 pessoas

【Inscrição】 Telefonar e informar o nome, endereço e telefone. ※Período: 15 de outubro até 15 de novembro

【Inscrições e informações】

Na prefeitura, Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702

Chapéu natalino ツリーハットづくり

Decorar um chapéu com enfeites de natal de feltro.

【Data】 23 de novembro (sáb) 10:00 ~ 11:30

【Local】

Haitopia Iga 5º andar sala Tamokuteki Daikenshu Shitsu

【Indicado】

Para pais e filhos residentes na cidade de Iga com idade acima de 3 anos que ainda não frequentam a escola.

【Custo】 ¥400/pessoa 【Levar】 Tesoura

【Vagas】 10 Grupos (As vagas serão sorteadas no caso de muitas solicitações)

※Telefone e informe seu nome, endereço, idade e número de telefone ou se inscreva pela página web da cidade. As inscrições encerram-se dia 31 de outubro às 17:00.

【Informações e inscrições】 Shougai Gakushuu Ka

☎ 0595-22-9679 ou na web página da cidade de Iga

